

EXPERIMENTO SOBRE LA DISCRIMINACION
AUDITIVA DE LAS OCLUSIVAS TENSAS
GRANCANARIAS

JOSEFA DORTA y JUANA HERRERA SANTANA*
Laboratorio de Fonética
Facultad de Filología
Universidad de La Laguna

(* . Por orden alfabético).

RESUMEN

El español de Gran Canaria (Islas Canarias) se caracteriza por la presencia de consonantes oclusivas tensas [b:, d:, y:, g:], cuando precede el segmento /-s/. El experimento realizado consistió en comprobar si, a pesar de la ausencia fonética de tal segmento, los oyentes grancanarios lo identificaban en secuencias manipuladas y aisladas de todo contexto, en las que /b, d, y, g/ se caracterizaban por una oclusión y una mayor duración.

ABSTRACT

One of the features of the Spanish spoken in Grand Canary (Canary Islands) is the existence of tense plosive consonants [b:, d:, y:, g:], when they are preceded by the segment /-s/. This paper deals with an experiment carried out to see if, in spite of the phonetic absence of that segment, some Grand Canarian speakers could identify it in manipulated sequences and isolated from any context, in which sequences /b, d, y, g/ were characterized by a plosion and a greater length.

1. INTRODUCCION

En algunos estudios realizados sobre el español de Canarias se señala que uno de los fenómenos más característicos de Gran Canaria es el de las oclusivas tensas, [b:, d:, y:, g:], que surgen como compensación por la pérdida de la aspiración de /-s/ precedente. En general, los autores (Catalán: 1960, Alvar: 1972; Trujillo: 1981; Almeida: 1982; Almeida y Díaz Alayón: 1989; Samper Padilla: 1990, Ortega Ojeda: 1991) coinciden en que tales segmentos se caracterizan por una gran tensión articulatoria, una mayor duración o geminación, su carácter interrumpido y la tendencia al ensordecimiento. La presencia de tales oclusivas ha llevado a afirmar, salvo alguna excepción, que existe en Gran Canaria un desdoblamiento fonológico de la serie sonora, equiparable a lo que sucede en el vocalismo del andaluz oriental, de manera que nos encontraríamos con una serie sonora, continua y laxa: /b, d, y, g/ y una serie sonora, interrumpida y tensa: /b:, d:, y:, g:/. Debido al alto índice de pérdida de la aspiración de /-s/, la creencia más común es que la existencia de ambas series sería la responsable de la distinción singular/plural (la vela [laBéla]/las velas [labbéla] o [lab:éla]) y de la tercera/segunda personas verbales (viene llegando [bjéneyeǵándo] / vienes llegando [bjéneyyeǵándo] o [bjéney:eǵándo]). Incluso se afirma que *las experiencias con hablantes de la Isla que practican esta modalidad no dejan lugar para la duda: la diferencia no es sólo un dato fónico, sino que es percibida como tal, esto es, con un valor particular: [lab:áka] es el plural de [labáka], y la responsabilidad de la distinción la viene a asumir la que existe entre estas dos aparentes variedades de /b/ (Trujillo: 1981, p. 163).*

2. PROPOSITO

Ante la posibilidad de que en la realización de los plurales no se eliminara totalmente, no sólo la aspiración que precede a /b, d, y, g/ sino también la aspiración final y que sucediera lo

mismo en interior de significativo en casos como juzgar, desvía, etc., decidimos manipular las secuencias en singular para evitar así toda marca de plural y aquellas que, como las citadas, poseen en su interior los grupos formados por /-s/ + /b, d, g/.

Considerando que la mayor tensión conlleva una mayor duración, la manipulación consistió en eliminar las aproximantes [b, d, y, g] y en su lugar añadir un espacio en blanco con las duraciones medias de cada una de las consonantes realizadas como oclusivas tensas por informantes grancanarios²: 96.2 ms. para [b:], 108.1 ms. para [d:], 97.2 ms. para [y:] y 100.5 ms. para [g:]. Al añadir el espacio en blanco con estas duraciones el resultado es un sonido oclusivo y muy tenso que, además, se percibía como sonoro a pesar de que, como es obvio, no existía rastro de sonoridad. Hay que sospechar, pues, que son las transiciones las responsables de esto último.

Nuestro propósito, por tanto, es verificar si las secuencias manipuladas en las que, como es evidente, no hay rastro de aspiración son interpretadas mayoritariamente, en un caso como plurales y en otro como significantes que contienen en su interior un grupo consonántico cuyo primer segmento es /-s/. Si es así, habrá que concluir que las oclusivas tensas grancanarias son las únicas responsables de la discriminación auditiva de significados diferenciados (v. gr. las velas/la vela o juzgar/jugar).

3. METODOLOGIA

3.1. Las secuencias

Elaboramos una primera lista de palabras en la que incluimos 38 secuencias, aisladas de todo contexto, que contenían /b, d, y, g/ distribuidas de la siguiente manera:

- a) 19 en posición intervocálica: la bota, la duna, la vaca, la dama, la llave, la gala,

la visita, la docena, la llovizna, la guerra, la vela, la diva, la lluvia, la gorra, la burra, la derecha, la guitarra, la yema y la guapa.

b) Las mismas secuencias del apartado anterior en plural.

Las 38 secuencias, previamente entremezcladas, fueron pronunciadas por una hablante grancanaria y grabadas. A éstas hay que añadir otras 19 secuencias manipuladas a partir de los singulares.

Una segunda lista contenía secuencias con /b, d, y, g/ en interior de significante (salvo un caso), también aisladas de todo contexto, y distribuidas de la siguiente forma:

a) seis casos en posición intervocálica: maduro, devastar, riego, segar, debía y jugar.

b) Seis casos en que a las sonoras precede /-s/: más duro, desbastar, riesgo, sesgar, desvía y juzgar.

Como en los singulares, procedimos a manipular las secuencias con /b, d, g/ intervocálicas, con lo cual el resultado final fue de 18 significantes.

La manipulación de las secuencias se hizo con el DSP Sona-graph 5.500 de la Kay Elemetrics Co.

3.2. Los sujetos

Las 75 secuencias obtenidas fueron entremezcladas y dadas a escuchar a 15 informantes grancanarios de ambos sexos procedentes de diferentes zonas de la isla, con el objeto de que transliteraran en ortografía normativa lo que oían. La muestra incluye sujetos que llevan tiempo residiendo fuera de la isla; sujetos que han vivido siempre en Gran Canaria y, finalmente, sujetos que residieron fuera de la isla cierto tiempo pero que desde hace años viven nuevamente

en la misma. En adelante se reconocerán como A, B y C, respectivamente.

4. RESULTADOS

4.1. En los casos en que /b, d, y, g/ se presentan en las secuencias no precedidas de /-s/, es decir, en los singulares (por ejemplo, la *bota*, la *duna*, la *yema* o la *guitarra*) y en interior de significante (por ejemplo, *devastar*, *maduro* o *riego*), el porcentaje de aciertos, esto es, el reconocimiento de las sonoras como tales, fue muy elevado. En el caso de /y/ el resultado fue del 100%, teniendo en cuenta que sólo se contempló en posición no interior; en /b/ los aciertos en posición no interior superaron en un 12% a la posición interior de significante (98.7% vs. 86.7%, respectivamente); en /g/ y /d/ sucede lo contrario, es decir, el reconocimiento es mayor en posición interior de significante: 97.8% vs. 92.0% para /g/ y 93.4% vs. 78.9% para /d/. De estos resultados sólo merece destacarse el caso de /d/ en posición no interior donde en un 21.1% se interpretó erróneamente; no obstante, en la mayoría de los casos se confundió con otra sonora, fundamentalmente con /b/.

4.2. Los resultados de /b, d, y, g/ tensas sin manipular y manipuladas quedan expuestos en los cuadros que aparecerán luego. En ellos hemos creído conveniente separar, tanto en las secuencias no manipuladas (-s+b,d,y,g) como en las manipuladas (b:, d:, y:, g:), los resultados de interior de significante de los de la posición no interior. Asimismo hemos presentado los resultados teniendo en cuenta los tres grupos de sujetos que habíamos considerado (A, B y C). En todos los cuadros contemplamos cuatro posibilidades de respuesta: 1ª) s+ sonora o sorda, puesto que esporádicamente se confunde la sonora o con la sorda correspondiente o con otra sorda; no obstante, siempre se interpretó una /-s/ precedente; 2ª) sonora; 3ª) sorda; estas dos últimas posibilidades recogen algunos casos de confusión con otras sonoras y sordas, respectivamente. Finalmente, en la posibilidad

4ª) no contesta incluimos los casos en que no obtuvimos respuesta alguna o bien aquellos en que no era válida. Por último, en las casillas aparecen las frecuencias relativas y absolutas de las repuestas obtenidas.

s+b	Interior de sgte.				No interior		
	A	B	C		A	B	C
s+sonora o sorda	69.2% (9)	35.7% (5)	20% (1)		33.3% (10)	8.6% (3)	
sonora	23.1% (3)	64.3% (9)	80% (4)		63.3% (19)	91.4% (32)	100% (10)
sorda							
No contesta	7.7% (1)				3.3% (1)		
N	13	14	5		30	35	10

Cuadro 1

b:	Interior de sgte.				No interior		
	A	B	C		A	B	C
s+sonora o sorda	75% (9)	28.6% (4)	25% (1)		36.7% (11)		
sonora	25% (3)	71.4% (10)	75% (3)		53.3% (16)	80% (28)	100% (10)
sorda					6.7% (2)	20% (7)	
No contesta					3.3% (1)		
N	12	14	4		30	35	10

Cuadro 2

s+d	Interior de sgte.			No interior		
	A	B	C	A	B	C
s+sonora o sorda	66.6% (4)	28.6% (2)	66.6% (2)	32.3% (10)	8.6% (3)	
sonora	33.3% (2)	71.4% (5)	33.3% (1)	45.2% (14)	82.8% (29)	96.3% (26)
sorda				16.1% (5)	8.6% (3)	
No contesta				6.4% (2)		3.7% (1)
N	6	7	3	31	35	27

Cuadro 3

d:	Interior de sgte.			No interior		
	A	B	C	A	B	C
s+sonora o sorda	50% (3)			14.7% (5)		
sonora	50% (3)	100% (7)	100% (2)	41.2% (14)	42.8% (15)	40% (4)
sorda				32.3% (11)	31.4% (11)	30% (3)
No contesta				11.8% (4)	25.7% (9)	30% (3)
N	6	7	2	34	35	10

Cuadro 4

sty	No interior		
	A	B	C
s+sonora o sorda	33.3% (10)	5.7% (2)	
sonora	66.7% (20)	94.3% (33)	100% (10)
sorda			
No contesta			
N	30	35	10

Cuadro 5

y:	No interior		
	A	B	C
s+sonora o sorda	12.5% (3)		
sonora	54.2% (13)	89.3% (25)	75% (6)
sorda		7.1% (2)	
No contesta	33.3% (8)	3.6% (1)	25% (2)
N	24	28	8

Cuadro 6

s+g	Interior de sgte.			No interior		
	A	B	C	A	B	C
s+sonora o sorda	94.4% (17)	59.1% (13)	66.6% (4)	41.9% (13)	11.4% (4)	10% (1)
sonora	5.6% (1)	40.9% (9)	33.3% (2)	48.4% (15)	88.6% (31)	90% (9)
sorda				3.2% (1)		
No contesta				6.4% (2)		
N	18	22	6	31	35	10

Cuadro 7

g:	Interior de sgte.			No interior		
	A	B	C	A	B	C
s+sonora o sorda	50% (10)	27.3% (6)	33.3% (2)	34.4% (11)		
sonora	35% (7)	45.4% (10)	50% (3)	43.7% (14)	85.7% (30)	90.9% (10)
sorda	10% (2)	13.6% (3)	16.7% (1)	15.6% (5)	11.4% (4)	9.1% (1)
No contesta	5% (1)	13.6% (3)		6.2% (2)	2.8% (1)	
N	20	22	6	32	35	11

Cuadro 8

4.2.1. Posición no interior

Los porcentajes de reconocimiento de las secuencias como plurales no fueron muy elevados, incluso diríamos que muy bajos si tenemos en cuenta que es el grupo A de sujetos el único que presenta porcentajes relativamente altos: por encima del 30% para /b, d, y/ y del 40% para /g/ cuando son oclusivas tensas sin manipular. Además,

es el único grupo que reconoce como plurales las secuencias manipuladas, con porcentajes más altos para /b, g/ (en torno al 35%) y mucho más bajos para /d, y/ (entre el 12% y el 15%). Los grupos B y C no reconocen como plurales las secuencias manipuladas y en el caso de las oclusivas tensas sin manipular el grupo B presenta porcentajes de reconocimiento inferiores al 10% para /b, d, y/ y ligeramente superiores a esta cifra para /g/. Es sólo en la velar precisamente donde el grupo C registra también un 10% de aciertos.

Por otra parte, la interpretación de las tensas como consonantes simples y sordas se da más en las secuencias manipuladas, aunque los porcentajes no son muy altos, excepto en el caso de /d/ donde todos los grupos rondan el 30%, pero ocurre que también hay confusión en la /d/ no manipulada, lo cual no sucede en las otras consonantes -salvo un caso de /g/-.

4.2.2. Posición interior de significante

En esta posición el porcentaje de reconocimiento es mucho mayor, tanto en las oclusivas tensas no manipuladas como en las manipuladas.

En las primeras, todos los grupos de sujetos reconocen a la tensa como -sb-, -sd- y -sg-, siendo nuevamente el grupo A el que mayor número de aciertos presenta, sobre todo en las consonantes graves (69.2% para /b/ y 94.4% para /g/). Es significativo que el grupo C registre porcentajes altos de reconocimiento para /d/ y /g/ (66.6%).

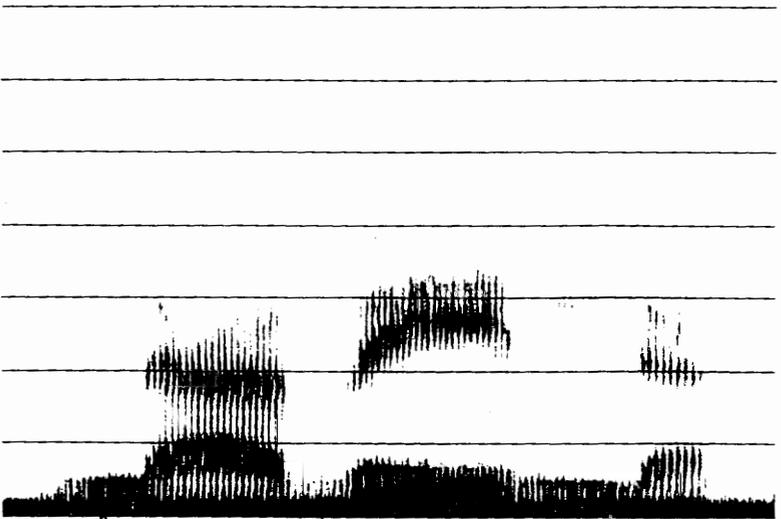
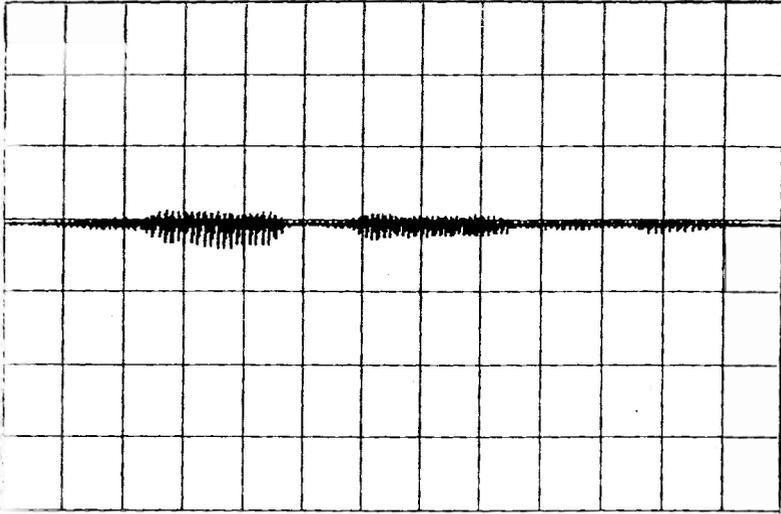
En las manipuladas también es el grupo A el que mayor porcentaje de reconocimiento presenta: 75% para /b/ -mayor porcentaje incluso que en las no manipuladas- y 50% para /d/ y /g/. Además, sólo este grupo de sujetos interpreta [d:] como -sd-, en tanto que [b:] y [g:] son reconocidas como -sb- y -sg-, respectivamente, por los tres grupos de sujetos.

La interpretación de las tensas como consonantes simples y sordas, frente a la posición

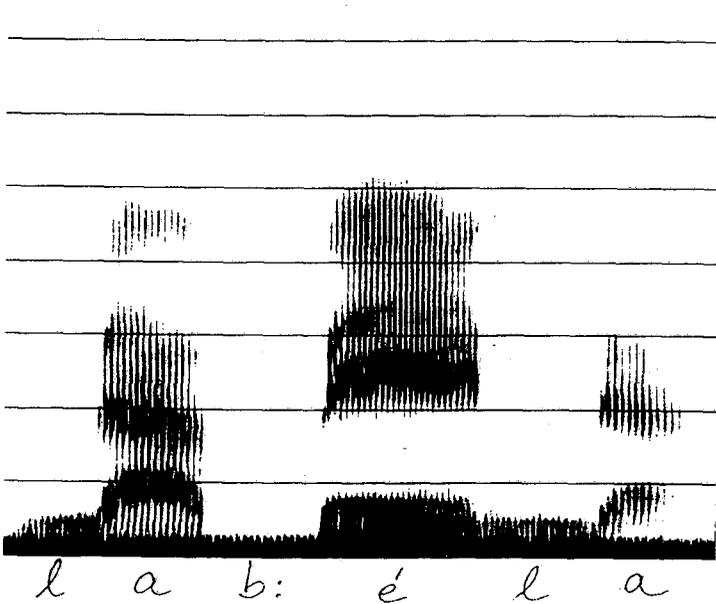
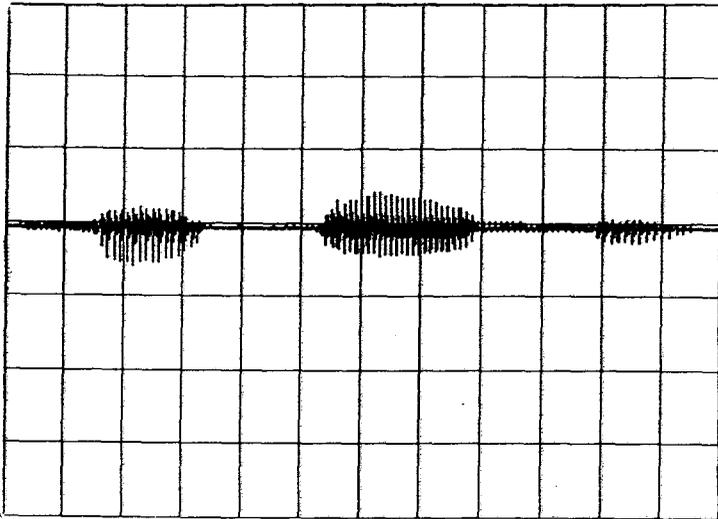
no interior, sólo se produce en el caso de /g/, aunque con porcentajes poco significativos en los tres grupos de sujetos.

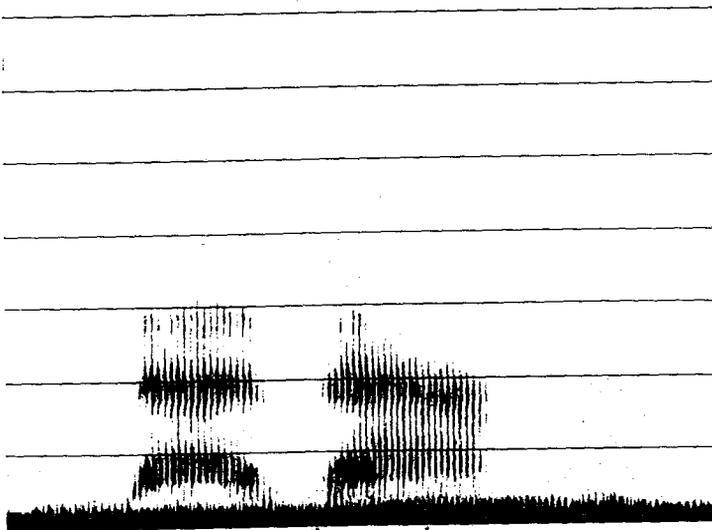
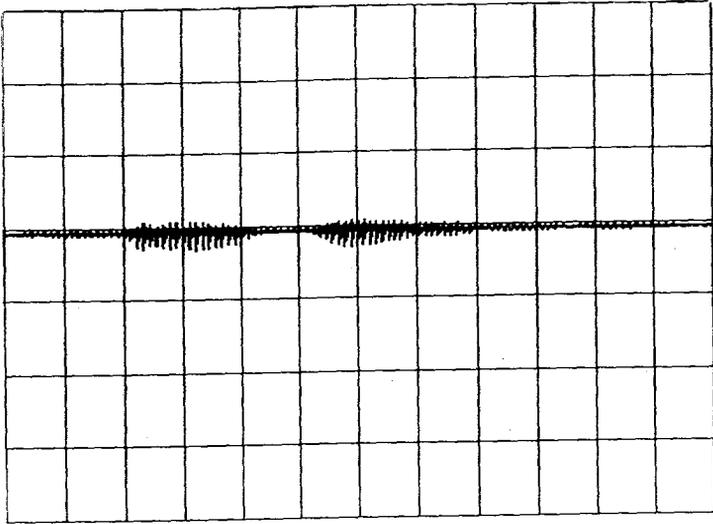
5. LOS SONOGRAMAS

Los sonogramas y oscilogramas que se adjuntan a continuación ilustran las realizaciones de /b, d, y, g/ en secuencias pronunciadas por una informante grancanaria. En los mismos puede observarse que el comportamiento de estas consonantes difiere (por ejemplo, en la duración) según se trate de singular o plural o de pares mínimos del tipo *segar/sesgar*.

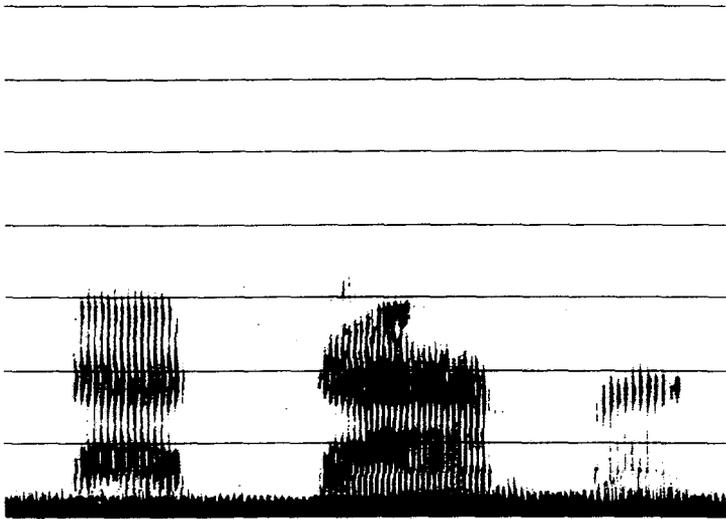
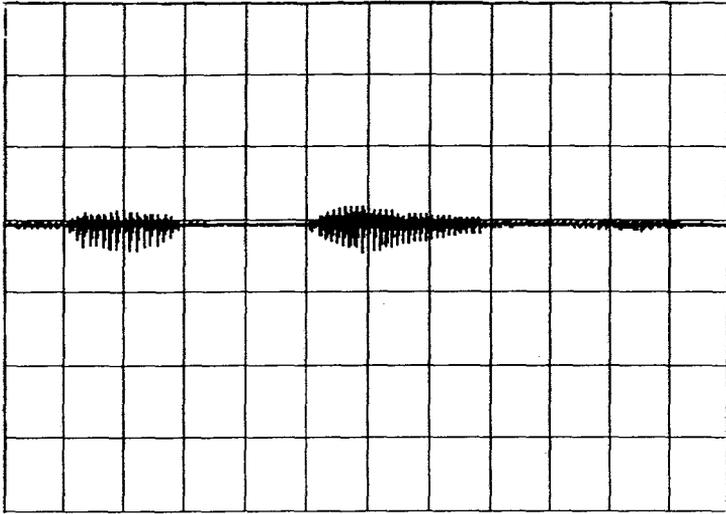


l a é l a

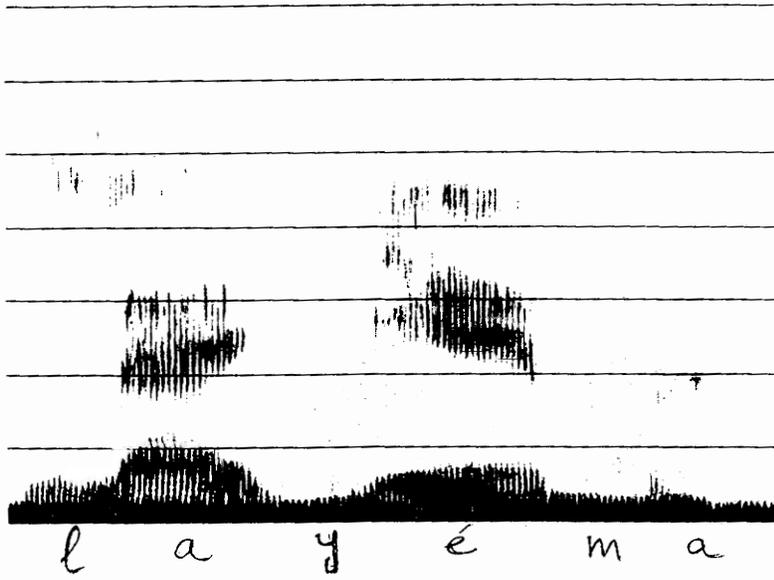
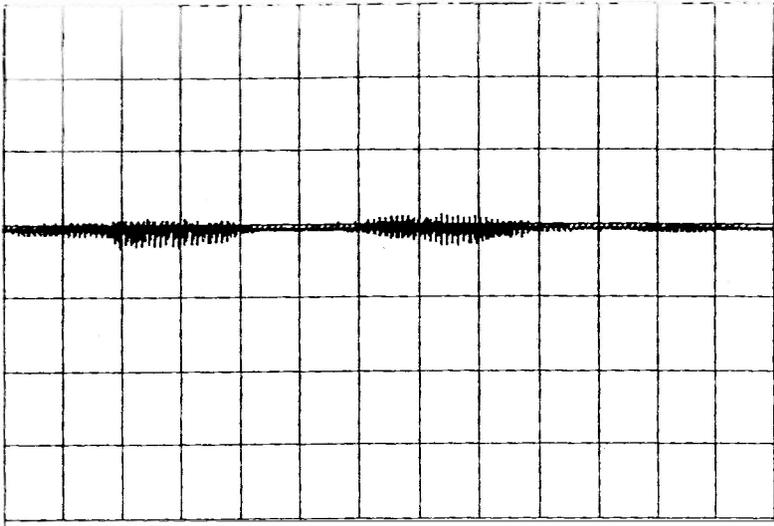


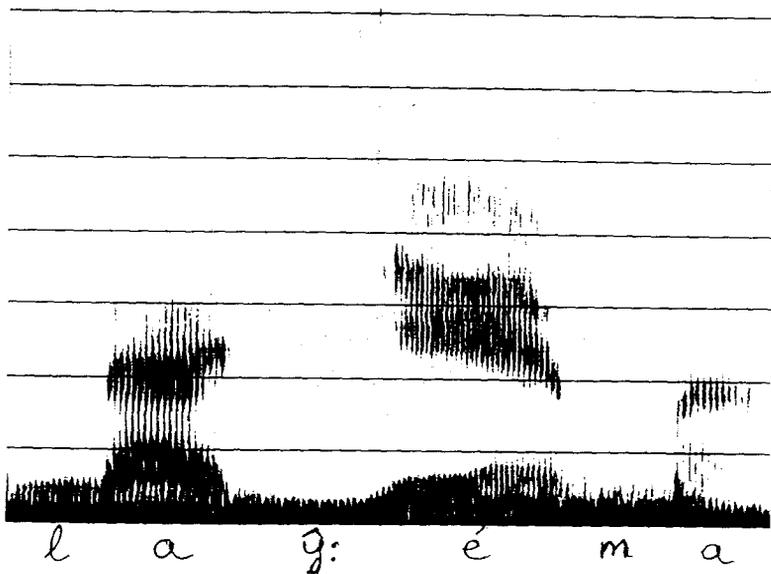
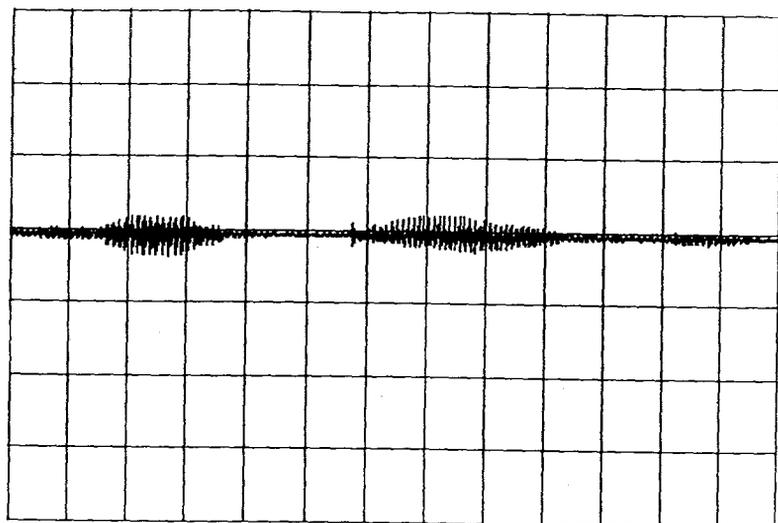


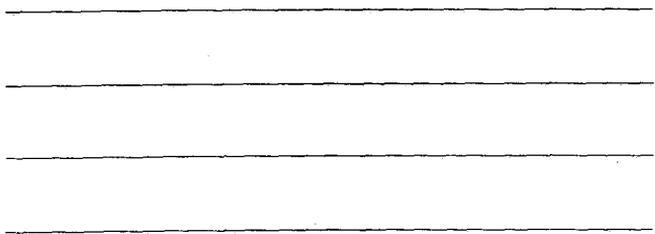
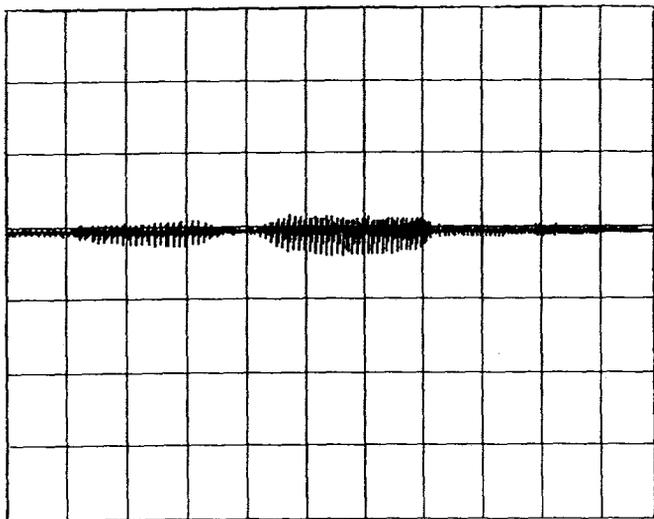
l a d á m e



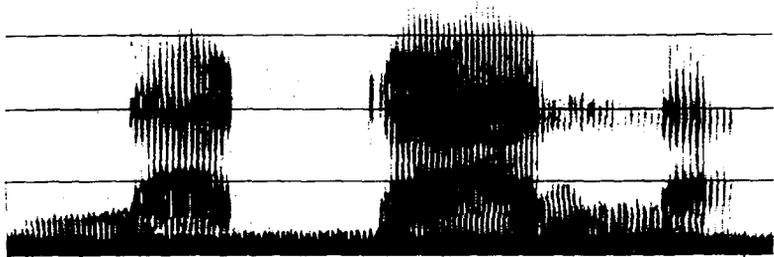
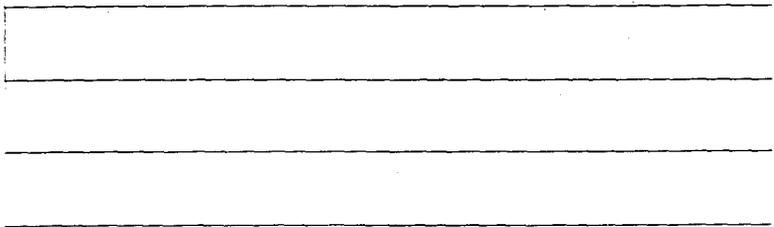
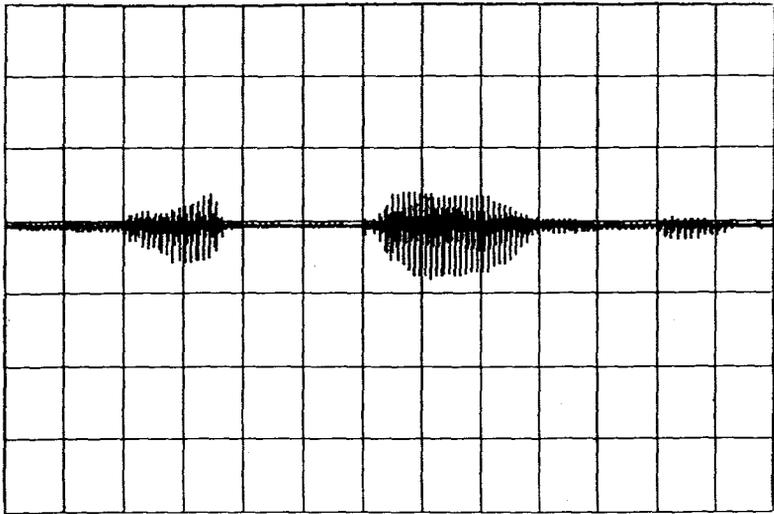
l a d: á m a h



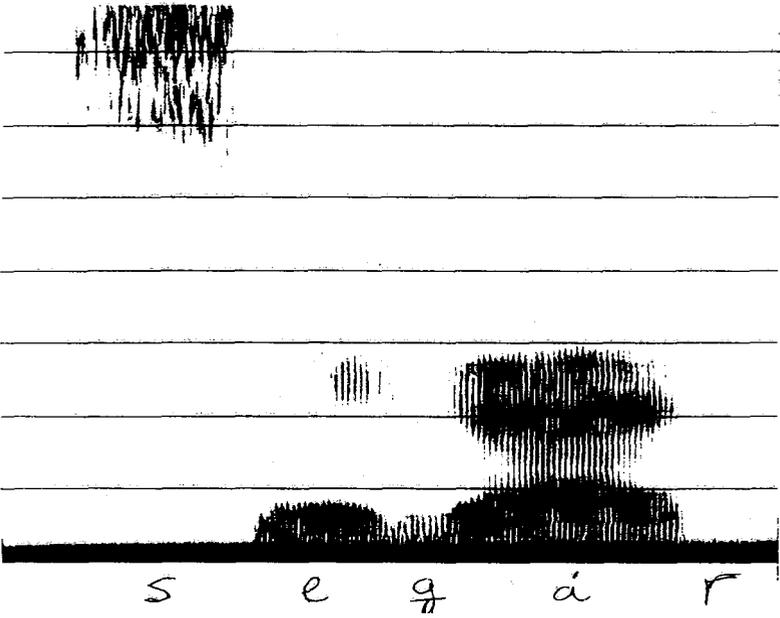
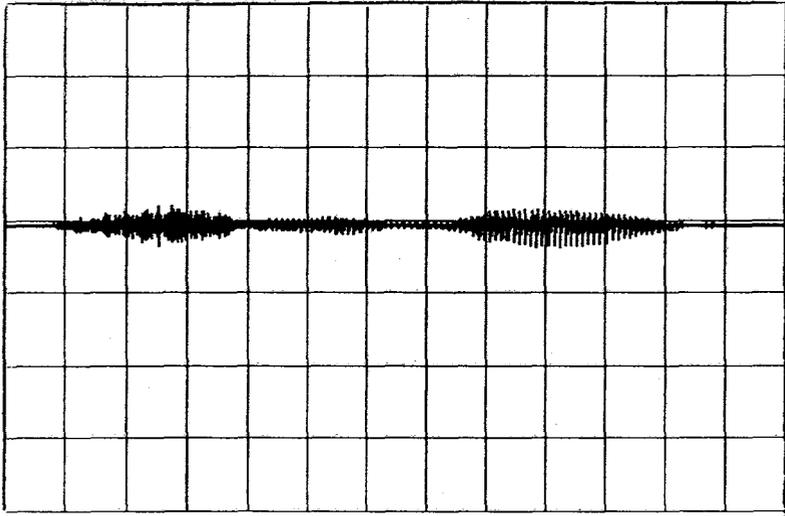


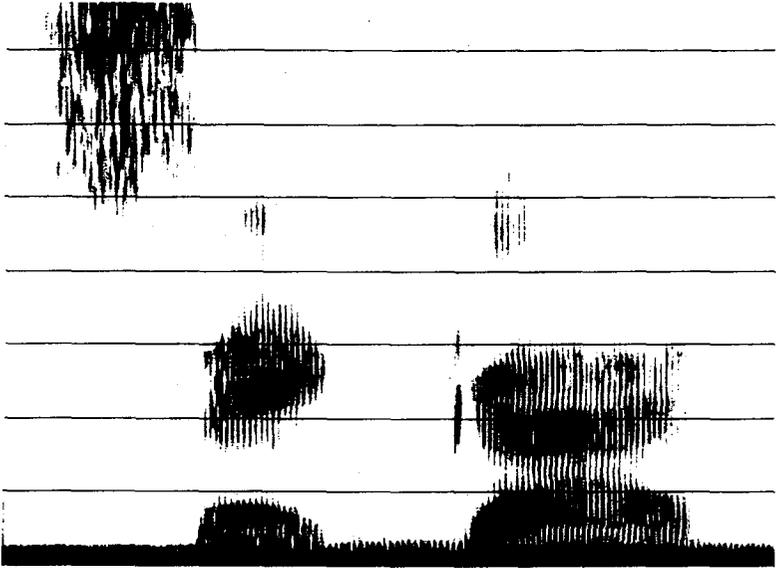
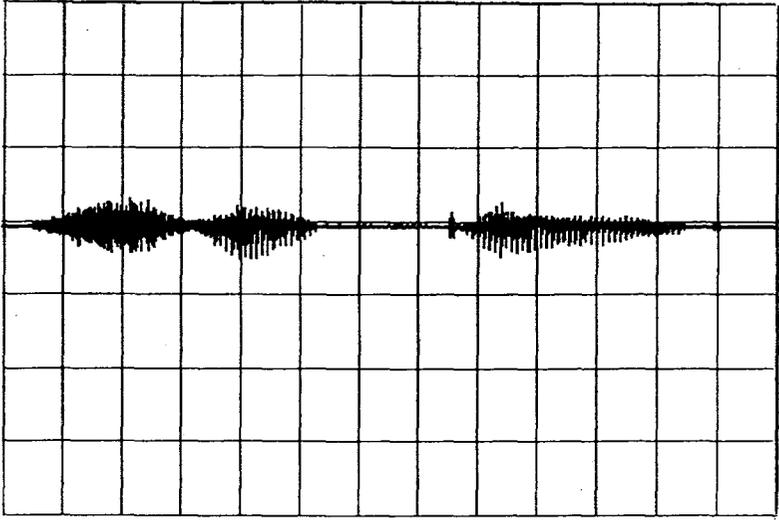


l a g á l a



l a g: d l a h





s e g: á r

6. CONCLUSIONES

Los resultados obtenidos no permiten confirmar ni denegar el planteamiento inicial ya que, si bien el reconocimiento auditivo de las secuencias con oclusiva tensa fue mayor cuando ésta no estaba manipulada -excepto en /b/ donde sucede lo contrario-, hay que considerar los porcentajes de reconocimiento en las manipuladas, bien como plurales (*v. gr.* las vacas, las damas, las llaves o las gorras) o como desbastar, más duro o juzgar (frente a devastar, maduro y jugar). Por lo tanto, por estos resultados no cabe concluir de manera inequívoca que, al menos en secuencias aisladas, es la aspiración y no la tensión de la consonante la que contribuye a la discriminación auditiva de los significados que hemos contrapuesto.

Debe tenerse en cuenta, además, por una parte, que, a pesar de que las secuencias no manipuladas fueron emitidas en un estilo formal de habla y, por tanto, es más probable que apareciera algún residuo de la aspiración de /-s/ -no sólo de la que precede a la sonora sino también de la final-, los porcentajes de aciertos en posición no interior, es decir, en el contexto en que cabía esperar plurales, son bajísimos o nulos en los grupos B y C. Por otra, en interior de significante, los porcentajes aumentan notablemente, pero ello sucede tanto en las no manipuladas como en las manipuladas.

Además de esta conclusión, los resultados evidencian otras consideraciones:

1ª Las secuencias con realización sonora y laxa fueron interpretadas mayoritariamente como cabía esperar, es decir, como singulares o como /b, d, g/ sin /s/ precedente en interior de significante.

2ª La interpretación de las oclusivas tensas como /-s/ + /b, d, y, g/ es siempre más significativa en las consonantes graves que en las agudas.

3ª La posición interior de *significante* favorece el reconocimiento de las oclusivas tensas como grupo consonántico en el que interviene /-s/ (v. gr. *riesgo, desvía*). Así, puede observarse, por una parte, que tanto en las secuencias manipuladas como en las no manipuladas los porcentajes son mayores en esa posición frente a la no interior. Y ello a pesar de que en ambas posiciones las secuencias aparecían aisladas de todo contexto y, por tanto, no existían índices desambiguadores que pudieran contribuir a la correcta interpretación de las mismas. Por otra parte, aunque la interpretación de las tensas como sordas simples es muy esporádica en las secuencias no manipuladas y poco significativa en las manipuladas, tal interpretación no se da por lo general en interior de *significante*.

4ª Como presumiámos al clasificar los sujetos como A, B y C, el hecho de vivir fuera de la isla parece ser un factor determinante de la mayor conciencia del fenómeno. Ello lo demuestra el alto índice de reconocimiento que presentan los sujetos A, frente a B y C, en las secuencias con oclusiva tensa, manipuladas o no. Hay que señalar el hecho de que el mayor porcentaje del grupo A en posición no interior corresponde a sujetos que proceden de la ciudad de Las Palmas, lo que en principio podría dar a entender que son los grancanarios capitalinos los que captan mejor la distinción entre tensa y no tensa. Ahora bien, esto no se observa en los sujetos de la capital de los grupos B y C y, además, en interior de *significante* dicha distinción es percibida por todos los sujetos de la muestra.

Los resultados obtenidos nos han llevado a iniciar un reanálisis del tema, donde pretendemos demostrar de forma definitiva qué factor o factores permiten discriminar los significados contrapuestos que hemos contemplado.

NOTAS

1. En el caso de /y/ no se contempló la posición interior de significante por no disponer de pares mínimos como es el caso, por ejemplo, de /g/ en *jugar/juzgar*.
2. Las duraciones medias fueron obtenidas por Juana Herrera Santana en una investigación en curso que incluye el análisis de /b, d, y, g/ precedidas de aspiración.

7. REFERENCIAS BIBLIOGRAFICAS

- ALMEIDA, M. 1982. "En torno a las oclusivas sonoras tensas grancanarias", *RFLag*, nº 1, La Laguna, Secretariado de Publicaciones de La Universidad de La Laguna, pp. 77-87.
- ALMEIDA y DIAZ ALAYON, C. 1989. *El español de Canarias*, Santa Cruz de Tenerife, ed. de los autores.
- ALVAR, M. 1972. *Niveles socio-culturales en el habla de Las Palmas de Gran Canaria*, Las Palmas de Gran Canaria, ed. del Excmo. Cabildo Insular de Gran Canaria.
- CATALAN, D. 1960. "El español canario. Entre Europa y América", *Boletín de Filología*, XIX, pp. 317-337.
- ORTEGA OJEDA, G. 1991. "Sobre el desdoblamiento de algunos fonemas grancanarios: reexamen de la cuestión", *RFLag*, nº 10, La Laguna, Secretariado de Publicaciones de la Universidad de La Laguna, pp. 329-342.
- SAMPER PADILLA, J.A. 1990. *Estudio sociolingüístico del español de Las Palmas de Gran Canaria*, Las Palmas de Gran Canaria, ed. de La Caja de Canarias.
- TRUJILLO, R. 1981. "¿Fonologización de alófonos en el habla de Las Palmas?", *Actas del I Simposio Internacional de Lengua Española*, Las Palmas de Gran Canaria, ed. del Excmo. Cabildo Insular de Gran Canaria, pp. 161-174.